

Laura Horelli

Shedding Details ist das Nebenergebnis zu einem Dokumentarfilm über eine Gewerkschaft in Las Vegas von Laura Horelli und Gerhard Friedl.

Slavica Tricolic wurde nach 10 Jahren Arbeit in einem der Megaresorts am Las Vegas Boulevard durch eine Finte entlassen. Kurz vor den Aufnahmen wurde klar, dass das Gespräch zweisprachig sein würde; und wir eine Sprache nicht verstehen würden. Als die Kamera bereits lief, hat sich Dejan Zoric als Übersetzer angeboten. Während der Schneidearbeiten haben wir durch einen anderen, professionellen Übersetzer (Nives Konik) den Abstand zwischen Tricolics Worten und den Übersetzungen Zorics wahrnehmen können. Es ist ein Film über eine notwendige Erzählung im Moment einer Krise und somit auch ein Film über die Umstände, Probleme und Aporien des Dokumentarischen.

Shedding Details is a by-product of a documentary on the Culinary Union, a Las Vegas labor union by Laura Horelli and Gerhard Friedl.

Slavica Tricolic worked for ten years at a mega-resort on the Las Vegas Boulevard, then tricked into making a mistake and fired. She requested us to record an account of the circumstances of her dismissal. It became clear that the story would be told in two languages; one of which we did not understand. Dejan Zoric offered to translate. Later, a professional translator translated the Serbo-Croatian in the video, and we realized the gap between Slavica's words and Dejan's translation. *Shedding Details* is a film on verbal depiction of work, a film about a necessary account in a moment of crisis. Thus it is a film about the conditions, problems, and aporia in the documentary practice.

Geboren 1976 in Helsinki (Finnland). Lebt und arbeitet in Berlin. In ihren Arbeiten setzt sie sich besonders mit dem Phänomen der sozialen Interaktion zwischen Nationalstaaten und der Gender-Thematik sowie mit einer poetischen Betrachtung der Medien auseinander. Überwiegend produziert sie Videarbeiten, Installationen und Fotografien. Seit 2000 war sie in unterschiedlichen Ausstellungen vertreten, u. a.: **Venice Biennale** Venedig (2001, 2009);

Manifesta 5, **Donostia**, San Sebastián (2004); **Galerie im Taxispalais**, Innsbruck (2004); **Galerie Barbara Weiss**, Berlin (2003, 2007); **Goethe-Institut Nairobi** (2010). 2007 war sie Gastprofessorin für Bewegtbild an der **UdK Berlin**.

Born in Helsinki (Finland) in 1976. Lives and works in Berlin, Germany. She is interested in looking at transnationalism, gender, and the media from a detail oriented and poetic angle. She produces

mainly video films, but also installations, photographs, and publications both individually and collaboratively. Since 2000 she has participated in several exhibitions, including **Venice Biennale** (2001, 2009); *Manifesta 5*, **Donostia**, San Sebastián (2004); **Galerie im Taxispalais**, Innsbruck (2004); **Galerie Barbara Weiss**, Berlin (2003, 2007); **Goethe-Institut Nairobi** (2010). She was a visiting professor for moving image at the **University of Fine Arts Berlin** in 2007.



Shedding Details
Gerhard Friedl & Laura Horelli, 2009
Single channel video, 25 min, color, sound.
Produced by Villa Aurora, Los Angeles.
Courtesy Legacy of Gerhard Friedl, Wien,
Galerie Barbara Weiss, Berlin